

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

اشعار لاهوتی ترجمه ها

آ. س. پوشکین

فرستنده : جاوید

۱۷ فبروری ۲۰۱۹

در هوای دلکش فواره ها

در هوای دلکش فواره ها،

هر طرف دیوار ها را رشحه زن،

بر دل خان شاعر آوردی صفا

با جرنج انداز مرجان سخن

بر نخ تفریح بیکاری، ملیح،

می نمودی دست چالاکش رسد

دُر گردنبندِ رخشنده مدیح،

دانه های سبزه زرین خرد.

شیفته بودند سعدی - جوحه ها ۱

بر کریم ۲ اینجا سخن پرداز شرق

می گشودی دفتر و باغچه سرا ۳

در شگفت و جذبه می گردید غرق.

قصه های زبده می گسترده او

همچو قالیه های نغز ایروان.

می گرفت از حُسن آنها رنگ و رو

مجلسِ خانها، گیری هر زمان.

لیک یک تا هم فسونکارِ عزیز،
صاحب استعداد فکری، خوش ادا،
با چنان قدرت، چنان شوخ و تمیز
ناسروده داستانها، شعر ها.

کان بصیر و نکته دان و بالدار
شاعر بگزیده کشور کاندران
شیر مردانند پر مو، سهم بار،
دلربا زنها - قرین با حوریان.

۱ - سعدی جوجه ها - اشاره به شعرای جوان شرقی است که از سبک سعدی پیروی می نمودند

۲ - کریم - شبه جزیره کریمه

۳ - باغچه سرای - محل زیبای است در کریمه که در دوران پیشین اقامتگاه خانهای تاتار بود.